

# SVETSHJÄLM • SVEISEHJELM HITSAUSKYPÄRÄ • SVEJSEHJELM WH 3



**Tillverkat av/Produsert av  
Valmistaja/Fremstillet af:**

Changzhou Shine  
Science & Technology Co Ltd  
No. 318 Wuyi Road  
Economic Development Zone of Qi Shuyan  
213025 Changzhou Jiangsu, P.R.C

**Tillverkat för/Produsert for  
Valmistuttaja/Fremstillet for:**

Biltema, Garnisonsgatan 26  
254 66 Helsingborg, Sweden



**SE** – Läs igenom hela bruksanvisningen och förstå innehållet innan produkten används för första gången! Spara bruksanvisningen i anslutning till maskinen för framtida bruk.

**NO** – Les gjennom hele bruksanvisningen og forstå innholdet før du bruker produktet.

Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig bruk.

**FI** – Lue käyttöohje kokonaan ja varmista, että ymmärrät sen sisällön, ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran! Säilytä käyttöohje varmassa paikassa tulevaa tarvetta varten.

**DK** – Læs hele manualen, og vær sikker på, at du forstår indholdet, før du tager produktet i brug første gang! Opbevar manualen sammen med maskinen, så du har den til fremtidig brug.



## BRUKSANVISNING I ORIGINAL

# SVETSHJÄLM WH 3

### INNEHÅLL

1. INTRODUKTION
2. TEKNISKA DATA
3. MÄRKNING
4. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE
5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
6. ÖVERSIKTSBILD
7. UPPACKNING
8. ANVÄNDNING
9. TRANSPORT & FÖRVARING
10. REPARATION OCH UNDERHÅLL
11. MILJÖ/ÅTERVINNING

### 1. INTRODUKTION



Denna svetshjälm är konstruerat och tillverkat i överensstämmelse med följande direktiv och standarder:

89/686/EEC

DIN EN 175:1997-08

DIN EN 379:2009-07

Produkten är identisk med den personliga skyddsutrustning Fire/XA-1009 som varit föremål för typkontroll av godkänt kontrollorgan:

0196

DIN CERTCO GMBH

Alboinstrasse 56

121 03 BERLIN

GERMANY

Denna manual innehåller väsentlig information om produktens användning och dess säkerhetsrisker.



Alla användare uppmanas att läsa manualen före användning och vara särskilt uppmärksamma på dessa symboler:

**OBS!** Indikerar att felaktigt förfarande kan påverka arbetets effektivitet eller leda till person- och materi-alskador.

**VARNING!** Indikerar risk för allvarlig olycka.

Vi reserverar oss för möjligheten att illustrationer och beskrivningar av enstaka detaljer inte alltid stämmer helt överens med produkten. Exempel på sådana detaljer kan vara färger på kablar eller utformning och placering av knappar och reglage.

Förvara manualen på en säker plats i anslutning till produkten och vid en eventuell försäljning ska manualen följa med produkten.

### 2. TEKNISKA DATA

Biltema art nr: .....17-762

Modell: .....Svetshjälm WH 3

Synfält: .....90 x 40 mm

Yttre skyddsglas: .....110 x 90 mm

Inre skyddsglas: .....97 x 45 mm

UV/IR skydd: .....DIN 15

Mörkhetsgrad, ej aktiverad: ...DIN 4 (inkl slipläge)

Mörkhetsgrad, aktiverad: ...DIN 9-13

Energiförsörjning: .....Inbyggt litiumbatteri  
CR 2450 som laddas  
av solceller.

Strömbrytare ON/OFF: .....Helautomatisk

Känslighet: .....Justerbar

**Reaktionstid +25° C:**

Ljust – mörkt: .....0,1 ms

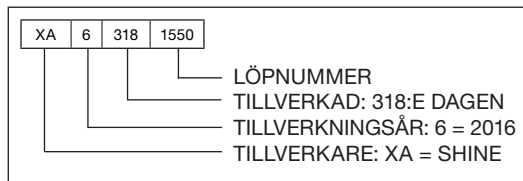
Mörkt – ljust: .....3 lägen 0,1 s, 0,5 s &  
0,9 s

Tillåten arbetstemperatur: ...-10°C till +65°C

Tillåten förvaringstemperatur: ..-20°C till +85°C

Vikt: .....490 g

Serienumret anges på filterkassetten:



### 3. MÄRKNING

HJÄLM:	SKYDDSGLAS:
CCS EN 175 B CE	4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE

#### Ytterligare produktinformation

Optisk klass: .....1  
 Skugga/skala nummer: .....4/9-13  
 Ljusspridning klass: .....1  
 Homogenitet klass: .....1  
 Vinkelberoende: .....2

CCS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu CHINA

### 4. ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

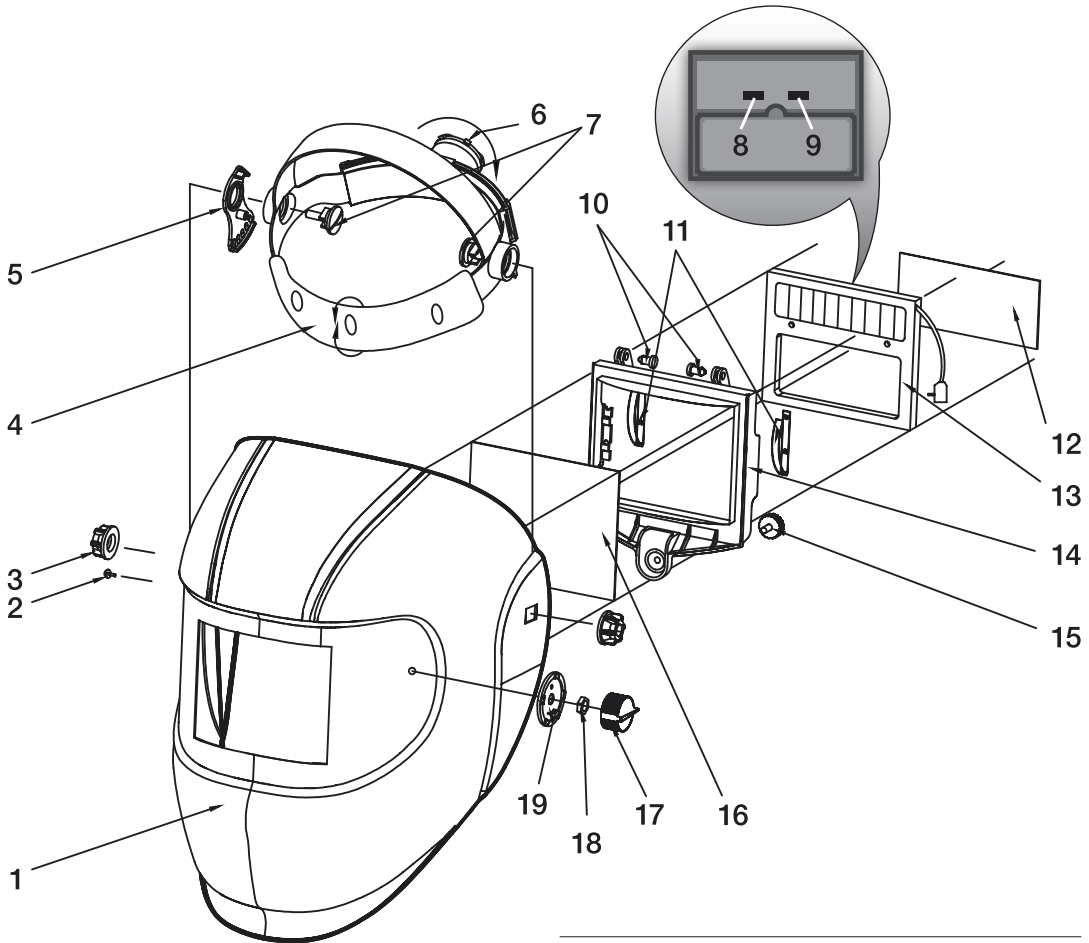
17-762 Svetshjälm WH 3 är konstruerad för att skydda ögon och ansiktet från gnistor, stänk och skadlig strålning vid normal svetsning och plasmaskärning. Den är utrustad med ett ljusfilter som ger ett automatiskt bländnings-skydd. Filtret är utrustat med två sensorer och är transparent innan svetsning, så att operatören kan se arbetsytan klart. Vid tändning av ljusbågen mörknar filtret automatiskt med en reaktionstid på ca 0,1 ms. Då ljusbågen släcks blir filtret automatiskt transparent igen. Det finns tre lägen för fördröjningen från mörkt till ljust. Filtret är utrustat med en steglös inställning av mörkhetstalet på DIN 4 då det inte är aktiverat eller i släpläge samt mellan DIN 9 och DIN 13. Det automatiska ljusfiltret drivs av ett inbyggt litiumbatteri som laddas upp av solceller. Litiumbatteriet behöver inte bytas under svetshjälms livslängd. Svetshjälmen skyddar vid alla tillfällen mot UV/IR strålning upp till DIN 15.

Svetshjälmen ger inget heltäckande stänkskydd vid slipning och är inte konstruerat för att skydda mot laserstrålar, frätande kemikalier, explosioner eller slag och stötar.

### 5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Läs igenom och förstå hela manualen innan produkten används för första gången.
- Arbeta inte i mörker eller dålig belysning.
- Bär ordentliga arbetskläder och halksäkra skor.
- Upprätthåll alltid en god arbetsställning med bra balans.
- Använd skyddsglasögon under svetshjälmen.
- Undvik arbetsställningar som exponerar oskyddade kroppsdelar mot gnistor, stänk eller reflekterad strålning. Om det inte går att undvika, använd lämpliga skyddskläder och skyddsutrustning, exempelvis åtsittande skyddskorgglasögon, balaklava, hörselskydd med mera.
- Svetshjälmen är inte lämplig för svetsning ovanför huvudet.
- Svetshjälmen skyddar inte mot slag och stötar från tyngre projektiler.
- Svetshjälmen skyddar inte mot frätande kemikalier eller explosioner.
- Svetshjälmen skyddar inte vid laserssvets- eller laserskärarbeten.
- Kontrollera innan varje användning att bländningsinställningen är korrekt samt att skyddsglasen är hela och rena, särskilt framför sensorerna.
- Använd enbart svetshjälmen inom rekommenderat temperaturområde.
- Kontrollera alla delar innan användning så att de är hela. Byt ut spruckna och repiga delar.
- Om ljusfiltret inte mörknar direkt vid svetsning, avbryt arbetet och åtgärda orsaken.
- Modifiera inte hjälmens konstruktion.
- Använd endast original tillbehör och reservdelar.
- Utsätt inte ljusfiltret för vatten, det är inte vattentätt.
- Rengör aldrig svetshjälmen eller dess filter med lösningsmedel eller andra kemikalier.
- Filterkassetten är inte delbar.

## 6. ÖVERSIKTSBILD



1. Hjälms
2. Indikator
3. Ratt, huvudbindsle
4. Svettband
5. Positioneringsväljare, huvudbindsle
6. Ratt, åtstramning huvudbindsle
7. Justerratt, huvudbindsle
8. Lägesväljare, känslighet
9. Lägesväljare, fördröjning
10. Gångjärn
11. Clips
12. Skyddsglas, inre
13. Filterkassett med potentiometer
14. Hållare, filterkassett
15. Ratt, hållare
16. Skyddsglas, yttre
17. Ratt, bländare
18. Mutter
19. Skala, bländare

## 6. UPPACKNING

Kontrollera att svetshjälmen inte skadats under transporten. Avlägsna därefter skyddsplasten på det inre och yttre skyddsglas (12 & 16).

## 6.1 Inställning av huvudbindslet

- Lossa ratten (3) på vänster sida, välj hur långt ned hjälmen skall fällas ned genom att placera låstappen i lämpligt hål på positioneringsväljaren (5). Ju längre till höger hålet är, desto längre ned fälls svetshjälmen. Drag åt ratten (3).
- Ta på svetshjälmen och justera hur lätt det skall vara att fälla ned hjälmen med de två rattarna. Ju hårdare de dras åt, desto trögare fälls hjälmen ned.
- Justera hur hårt huvudbindslet skall sitta på huvudet genom att först trycka in ratten (6) och därefter vrida på den då den är intryckt. Då huvudbindslet sitter lagom hårt, släpp ut ratten (6).

## 7. ANVÄNDNING

### 7.1 Inställning av ljusfiltret

#### Bländningsskydd

Ljusbågens ljusstyrka beror på svetsmetod och strömstyrka, ställ in lämpligt mörker tal med ratten (17) enligt rekommendationstabellen:

SVETSMETOD	STRÖMSTYRKA																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
MMA	DIN 9								DIN 10				DIN 11				DIN 12				DIN 13			DIN 14
MIG tunnplåt	DIN 10											DIN 11			DIN 12				DIN 13			DIN 14		
MIG	DIN 10											DIN 11			DIN 12				DIN 13		DIN 14		DIN 15	
MAG	DIN 10					DIN 11			DIN 12			DIN 13				DIN 14		DIN 15						
TIG	DIN 9		DIN 10		DIN 11				DIN 12			DIN 13				DIN 14								
Plasmaskärning	DIN 11											DIN 12				DIN 13								

#### Känslighet

Beroende på ljusförhållandena är där svetsningen utförs kan känsligheten ställas in med lägesväljaren (8). Standardinställningen bör vara "HIGH" - hög känslighet.

"HIGH" är lämpligt vid svetsning med låg strömstyrka, TIG-svetsning, samt vid dåliga ljusförhållanden.

Mittläget är lämpligt vid svetsning med medelstor strömstyrka och normala ljusförhållanden.

"LOW" är att rekommendera vid hög strömstyrka eller i starkt ljus, exempelvis utomhus, så att filtret är genomskinligt ända tills dess ljusbågen tänds.

#### Fördröjning

Med lägesväljaren (9) ställs den tid in det tar för filtret att ljusna efter det att ljusbågen släcks. Fördröjningen beror också på inställt mörkertal samt svetspunktens temperatur och efterglöd.

"FAST" – Fördröjningen är ca 0,1 s och är lämplig vid punktsvetsning och korta svetsfogar.

"MEDIUM" – Fördröjningen är ca 0,5 s och är lämplig vid svetsning med medelhög strömstyrka och där efterglöden är kort.

"SLOW" – Fördröjningen är ca 0,9 s och rekommenderas då svetsningen sker med hög strömstyrka och svetsen glöder en lång stund efter dess att ljusbågen slocknat.

### 7.3 Svetsning

- Kontrollera att hjälmen är hel och ren.
- Kontrollera skyddsglasen (12 & 16). Rengör dem om de är smutsiga och byt ut repiga eller spräckta skyddsglas före användning.
- Ställ in känsligheten med lägesväljaren (8).
- Ställ in fördröjningen med lägesväljaren (9).
- Ställ in lämpligt bländningsskydd med ratten (15), beroende på ljusbågens styrka.
- Justera hjälmen så att den passar ditt huvud och arbetsställning.
- Rengör svetshjälmen efter användning.

#### VARNING!

- Kontrollera alltid att filtrets inställningar är anpassade för gällande förhållanden innan svetsningen påbörjas. Felaktiga inställningar medför risk för att du blir bländad.
- Avbryt omedelbart svetsningen om filtret inte mörknar då ljusbågen tänds. Kontrollera och justera då filtrets inställningar.

### 8. TRANSPORT OCH FÖRVARING

Vid transport, skydda svetshjälmen från slag och stötar samt från regn, fukt och kemikalier.

Förvara hjälmen:

- Väl rengjord.
- I en ren, torr och dammfri lokal.
- Skyddad från slag och stötar.
- I en temperatur mellan -20° C till + 80° C.
- Inte i närheten av frätande kemikalier.

### 9. REPARATION OCH UNDERHÅLL

#### 9.1 Rengöring

Torka av hjälmen med en lätt fuktad trasa efter användning. Om den är mycket smutsig så går det att använda en tvällösning.

#### OBS!

- Använd inga kemikalier för att rengöra hjälmen.
- Hjälmen får ej sänkas ned i vatten.

#### 9.2 Byte av yttre skyddsglas (16)

- Skruva av ratten (15).
- Fäll upp hållaren (14) med filterkassetten.
- Tryck in skyddsglas (16) utifrån.
- Placera det nya skyddsglas (16) på ena sidan. Tryck in den andra sidan så att det sitter i fästet.
- Fäll ned hållaren och fäst den med ratten (15).

### 9.3 Byte av inre skyddsglas (12)

Avlägsna det inre skyddsglasat från maskens insida, genom att försiktigt dra ut det vid urgröpningen mitt på skyddsglasat (12). För in hörnen på det nya skyddsglasat i fästet på ena kortsidan. Böj skyddsglasat och passa in det i fästet på den andra sidan.

## 10. MILJÖ/ÅTERVINNING

### El-avfall



Förbrukade elektriska och elektroniska produkter, däribland alla typer av batterier, ska lämnas till avsett insamlingsställe för återvinning.  
■ (Enligt direktiv 2012/19/EU och 2006/66/EC).

Källsortera svetshjälmen genom att:

- Dra ut ratten (17) och lossa muttern (18), tryck därefter in filterkassetten potentiometer.
- Tryck in den övre delen på ena clipset (11) och tryck därefter ned clipset några millimetrar så att låsningen släpper. För clipset åt sidan mot mitten så att det lossnar. Avlägsna det andra clipset på samma sätt.
- Lyft ut filterkassetten.
- Ställ filtret på högkant och dela det i mitten med en spårskruvmejsel.
- Ta bort batteriet från kretskortet i filterkassetten.

Lämna avfallet till en återvinningsstation.

- Batteriet lämnas till batteriinsamling.
- Filterkassetten sorteras som elavfall.
- Svetshjälmen sorteras som plast (nylon).

## OVERSETTING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

## SVEISEHJELM WH 3

## INNHold

1. INTRODUKSJON
2. TEKNISKE DATA
3. MERKING
4. BRUKSOMRÅDE
5. SIKKERHETSFORSKRIFTER
6. OVERSIKTSBILDE
7. OPPAKKING
8. BRUK
9. TRANSPORT OG OPPBEVARING
10. REPARASJON OG VEDLIKEHOLD
11. MILJØ/RESIRKULERING

## 1. INTRODUKSJON



Denne sveisehjelm er konstruert og produsert i henhold til følgende direktiver og standarder:

89/686/EEC

DIN EN 175:1997-08

DIN EN 379:2009-07

Produktet er identisk med det personlige verneutstyret Fire/XA-1009 som har vært gjenstand for typekontroll av godkjent kontrollorgan:

0196

DIN CERTCO GMBH

Alboinstrasse 56

121 03 BERLIN

TYSKLAND

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om bruk av produktet og tilhørende sikkerhetsrisikoer.



Alle brukere oppfordres til å lese bruksanvisningen før bruk. Legg spesielt merke til disse symbolene:

**OBS!** Indikerer at feil bruk kan påvirke arbeidseffektiviteten eller forårsake personskader og materielle skader.

**ADVARSEL!** Indikerer fare for alvorlig ulykke.

Vi forbeholder oss retten til at enkelte illustrasjoner og beskrivelser ikke alltid er i overensstemmelse med produktet. Eksempler på slike detaljer kan være farger på kabler eller utforming og plassering av knapper og betjeningsdetaljer.

Oppbevar bruksanvisningen på et sikkert sted i nærheten av produktet. Ved eventuelt videresalg må bruksanvisningen leveres sammen med produktet.

## 2. TEKNISKE DATA

Biltema art. nr.: . . . . . 17-762

Modell: . . . . . Sveisehjelm WH 3

Synsfelt: . . . . . 90 x 40 mm

Ytre beskyttelsesglass: . . . . . 110 x 90 mm

Indre beskyttelsesglass: . . . . . 97 x 45 mm

UV/IR-beskyttelse: . . . . . DIN 15

Mørkhetsgrad, ikke aktivert: . . . . . DIN 4 (inkl. slipeinnstilling)

Mørkhetsgrad, aktivert: . . . . . DIN 9–13

Strømtilførsel: . . . . . Innebygd litiumbatteri CR 2450 som lades av solceller.

Strømbryter PÅ/AV: . . . . . Helautomatisk

Følsomhet: . . . . . Justerbar

Reaksjonstid +25 °C:

Lyst – mørkt: . . . . . 0,1 ms

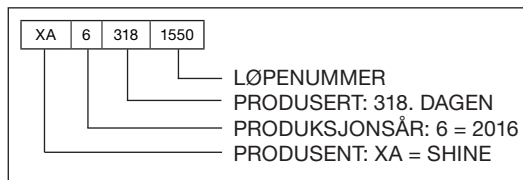
Mørkt – lyst: . . . . . 3 stillinger 0,1 s, 0,5 s og 0,9 s

Tillatt arbeidstemperatur: . . . . . -10 °C til +65 °C

Tillatt oppbevaringstemperatur: . . . . . -20 °C til +85 °C

Vekt: . . . . . 490 g

Serienummeret er angitt på filterkassetten:



### 3. MERKING

HJELM:	BESKYTTELSESGLASS:
CCS EN 175 B CE	4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE

#### Ytterligere produktinformasjon

Optisk klasse: .....1  
 Skygge-/skalanummer: .....4/9-13  
 Lysspredningsklasse: .....1  
 Homogenitetsklasse: .....1  
 Vinkelavhengighet: .....2

CCS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu KINA

### 4. BRUKSOMRÅDE

17-762 Sveisehjelm WH 3 er konstruert for å beskytte øyne og ansikt mot gnister, sprut og skadelig stråling ved normal sveising og plasmaskjæring. Den har et lysfilter som gir automatisk blendingsbeskyttelse. Filteret har to sensorer og er gjennomsiktig før sveising, slik at operatøren kan se arbeidsoverflaten. Når lysbuen tennes, mørkner filteret automatisk med en reaksjonstid på ca. 0,1 ms. Når lysbuen slukkes, blir filteret automatisk gjennomsiktig igjen. Det finnes tre forsinkelsesnivåer fra mørkt til lyst. Filteret har trinnløs regulering av mørkhetstallet på DIN 4 når det ikke er aktivert, eller i slipemodus mellom DIN 9 og DIN 13. Det automatiske lysfilteret drives av et innebygd litiumbatteri som lades opp av solceller. Du trenger ikke å bytte litiumbatteriet i sveisehjelmens levetid. Sveisehjelmens beskytter alltid mot UV/IR-stråling opp til DIN 15.

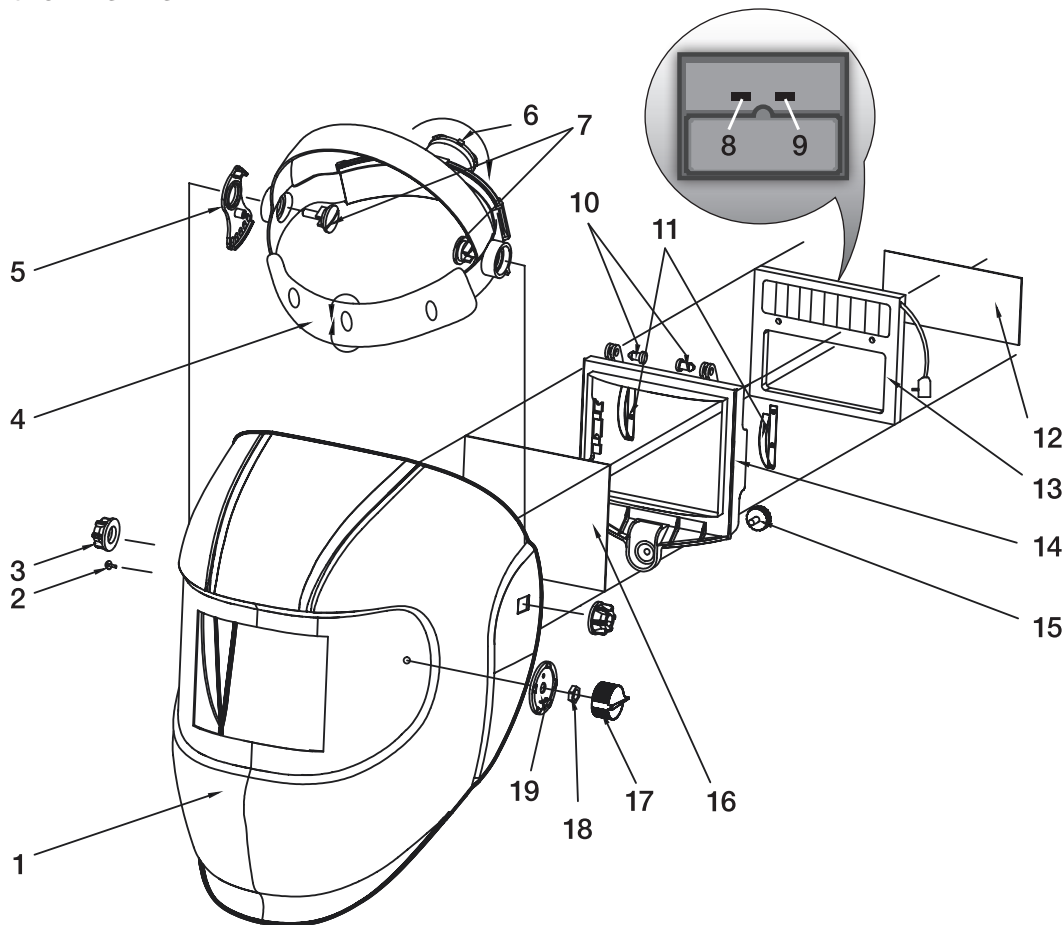
Sveisehjelmens gir ikke heldekkende sprutbeskyttelse ved sliping, og den er ikke konstruert for å beskytte mot laserstråler, etsende kjemikalier, eksplosjoner, slag eller støt.

### 5. SIKKERHETSFORSKRIFTER

- Les og forstå hele bruksanvisningen før produktet brukes for første gang.
- Du må ikke arbeide i mørke eller i dårlig belysning.
- Bruk skikkelige arbeidsklær og sklisiske sko.
- Ha alltid god arbeidsstilling med god balanse.
- Bruk vernebriller under sveisehjelmens.
- Unngå arbeidsstillinger som eksponerer ubeskyttede kroppsdeler for gnister, sprut eller reflektert stråling. Hvis det ikke er til å unngå, må du bruke egnet arbeidsantrekk og verneutstyr, for eksempel tettsittende vernebriller, balaklava, hørselvern med mer.
- Sveisehjelmens er ikke egnet når du sveiser over hodet ditt.
- Sveisehjelmens beskytter ikke mot slag og støt fra tyngre gjenstander.
- Sveisehjelmens beskytter ikke mot etsende kjemikalier eller eksplosjoner.
- Sveisehjelmens beskytter ikke ved lasersveising eller laserkutting.
- Før bruk må du kontrollere at blenderinnstillingene er korrekte, samt at glassene er hele og rene, spesielt foran sensorene.
- Sveisehjelmens må kun brukes i det anbefalte temperaturområdet.
- Kontroller alle deler før bruk for å avdekke eventuelle skader. Bytt deler som har fått sprekker eller riper.
- Hvis lysfilteret ikke blir mørkt umiddelbart ved sveising, må du avbryte arbeidet og korrigerer problemet.
- Du må ikke modifisere hjelmens konstruksjon.
- Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler.
- Ikke utsett lysfilteret for vann, det er ikke vanntett.
- Sveisehjelmens eller filteret må aldri rengjøres med løsemidler eller andre kjemikalier.
- Filterkassetten kan ikke deles.



## 6. OVERSIKTSBILDE



1. Hjelm
2. Indikator
3. Hjul, hodereim
4. Svettebånd
5. Posisjonsvelger, hodereim
6. Hjul, stramming av hodereim
7. Justeringshjul, hodereim
8. Stillingsvelger, følsomhet
9. Stillingsvelger, forsinkelse
10. Hengsel
11. Klips
12. Beskyttelsesglass, indre
13. Filterkassett med potensiometer
14. Holder, filterkassett
15. Hjul, holder
16. Beskyttelsesglass, ytre
17. Hjul, blender
18. Mutter
19. Skala, blender

## 6. OPPAKKING

Kontroller at sveishjelmen ikke har blitt skadet under transport. Fjern deretter beskyttelsesplaten fra indre og ytre beskyttelsesglass (12 og 16).

## 6.1 Stille inn hodereimen

- Løsne hjulet (3) på venstre side. Velg hvor langt hjelmen skal felles ned ved å plassere låsetappen i egnet hull på posisjonsvelgeren (5). Jo lengre til høyre hullet er, desto lengre ned felles sveishjelmen. Stram til rattet (3).
- Ta på deg sveishjelmen, og juster hvor lett det skal være å felle ned hjelmen ved hjelp av de to hjulene. Jo hardere de strammes, desto tregere felles hjelmen ned.
- Juster hvor hardt hodereimen skal sitte på hodet ved først å trykke inn hjulet (6), og deretter vri på det mens det er trykt inn. Slipp ut rattet (6) når hodereimen er passe stram.

## 7. BRUK

### 7.1 Stille inn lysfilteret

#### Blendingsbeskyttelse

Lysbuenes lysstyrke avhenger av sveisemetode og strømstyrke. Still inn egnet blendertall ved hjelp av hjulet (17), se anbefalingstabellen:

SVEISEMETODE	STRØMSTYRKE																							
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
MMA									DIN 9		DIN 10		DIN 11				DIN 12				DIN 13		DIN 14	
MIG tynt metall											DIN 10		DIN 11		DIN 12				DIN 13				DIN 14	
MIG											DIN 10		DIN 11		DIN 12				DIN 13		DIN 14		DIN 15	
MAG											DIN 10		DIN 11		DIN 12		DIN 13				DIN 14		DIN 15	
TIG	DIN 9		DIN 10						DIN 11		DIN 12		DIN 13				DIN 14							
Plasmakutting											DIN 11				DIN 12				DIN 13					

#### Følsomhet

Følsomheten kan stilles inn med stillingsvelgeren (8) etter lysforholdene der sveisingen utføres. Standardinnstillingen bør være **"HIGH"** – høy følsomhet.

**"HIGH"** er egnet ved sveising med lav strømstyrke, TIG-sveising, samt ved dårlige lysforhold.

Den midtre posisjonen er egnet ved sveising med middels lysstyrke og ved normale lysforhold.

**"LOW"** er anbefalt ved høy lysstyrke eller i sterkt lys, for eksempel utendørs, slik at filteret forblir gjennom-siktig helt til lysbuen tennes.

#### Forsinkelse

Bruk forsinkelsesinnstillingen (9) til å stille inn den tiden filteret bruker på å lysne etter at lysbuen er slukket. Forsinkelsen avhenger også av innstilt blendertall, samt sveisepunktets temperatur og etterglød. **"FAST"** – forsinkelsen er ca. 0,1 s og er egnet for punkt-sveising og korte sveisefuger.

**"MEDIUM"** – forsinkelsen er ca. 0,5 s og er egnet ved sveising med middels strømstyrke og der hvor ettergløden er kort.

**"SLOW"** – forsinkelsen er ca. 0,9 s og anbefales når det sveises med høy strømstyrke og der hvor sveisen gløder lenge etter at lysbuen er slukket.

### 7.3 Sveising

- Kontroller at hjelmen er hel og ren.
- Kontroller beskyttelsesglassene (12 og 16). Rengjør dem hvis de er skitne. Glass med riper eller sprekker må byttes før bruk.
- Still inn følsomheten ved hjelp av stillingsvelgeren (8).
- Still inn forsinkelsen ved hjelp av stillingsvelgeren (9).
- Still inn egnet blendingsbeskyttelse ved hjelp av hjulet (15), basert på lysbuenes styrke.
- Juster hjelmen slik at den passer hodet ditt og arbeidsstillingen du skal bruke.
- Rengjør sveisehjelmen etter bruk.

#### ADVARSEL!

- Du må alltid kontrollere filterets innstillinger før sveisingen påbegynnes. Innstillingene må være tilpasset gjeldende forhold. Feil innstillinger kan føre til at du blir blendet.**
- Avslutt sveisingen umiddelbart hvis filteret ikke mørkner når lysbuen tennes. I slike tilfeller må du kontrollere og justere filterets innstillinger.**

### 8. TRANSPORT OG OPPBEVARING

Ved transport må sveisehjelmen beskyttes mot slag og støt, samt mot regn, fuktighet og kjemikalier.

Hjelmen må oppbevares:

- Grundig rengjort.
- I et rent, tørt og støvfritt lokale.
- Beskyttet mot slag og støt.
- I temperatur mellom  $-20$  og  $+80$  °C.
- Ikke i nærheten av etsende kjemikalier.

### 9. REPARASJON OG VEDLIKEHOLD

#### 9.1 Rengjøring

Etter bruk må du tørke av hjelmen med en lett fuktig klut. Hvis den er veldig skitten, kan du bruke såpevann.

#### OBS!

- Ikke rengjør hjelmen med kjemikalier.
- Hjelmen må ikke nedsenkes i vann.

#### 9.2 Bytte ytre beskyttelsesglass (16)


- Skru av hjulet (15).
- Fell opp holderen (14) med filterkassetten.
- Trykk inn beskyttelsesglasset (16) fra utsiden.
- Plasser det nye beskyttelsesglasset på den ene siden. Trykk inn den andre siden slik at det sitter i festet.
- Fell ned holderen, og fest den med hjulet (15).

### 9.3 Bytte indre beskyttelsesglass (12)

Fjern det indre beskyttelsesglasset fra maskens innside ved å forsiktig dra det ut ved sporet midt på beskyttelsesglasset (12). Før inn det nye beskyttelsesglassets hjørne i festet på den ene kortsiden. Bøy beskyttelsesglasset, og før det inn i festet på den andre siden.

## 10. MILJØ/RESIRKULERING

### EE-avfall

 Brukte elektriske og elektroniske produkter, deriblant alle typer batterier, skal leveres til gjenvinning på eget innsamlingssted. (I henhold til direktiv 2012/19/EU og 2006/66/EC).

Sveisehjelmens må kildesorteres ved å:

- Fjerne hjulet (17) og løsne mutteren (18). Trykk deretter inn filterkassettenes potensiometer.
- Trykk inn den øvre delen på den ene klipsen (11), og trykk deretter ned klipsen noen millimeter slik at låsen slipper. Før klipsen til siden mot midten slik at den løsner. Fjern den andre klipsen på samme måte.
- Løft ut filterkassetten.
- Sett filteret på høykant, og del det på midten ved hjelp av en skrutrekker.
- Fjern batteriet fra kretskortet i filterkassetten.

Lever avfallet til en miljøstasjon.

- Batteriet leveres til batteriinnsamling.
- Filterkassetten sorteres som elektrisk avfall.
- Sveisehjelmens sorteres som plast (nylon).

## KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEKIRJASTA

# HITSAUSKYPÄRÄ WH 3

### SISÄLTÖ

1. JOHDANTO
2. TEKNISET TIEDOT
3. MERKINNÄT
4. KÄYTTÖTARKOITUS
5. TURVALLISUUSOHJEET
6. TUOTTEEN OSAT
7. PAKKAUKSESTA PURKAMINEN
8. KÄYTTÖ
9. KULJETUS JA SÄILYTYS
10. KORJAUS JA KUNNOSSAPITO
11. YMPÄRISTÖ/KIERRÄTYS

### 1. JOHDANTO



Tämä hitsauskypärä on suunniteltu ja valmistettu seuraavia direktiivejä ja standardeja noudattaen:

89/686/ETA  
DIN EN 175:1997-08  
DIN EN 379:2009-07

Tuote on sama kuin se Fire/XA-1009-henkilösuojain, jonka on tyyppitarkastanut hyväksytty tarkastuslaitos:

0196  
DIN CERTCO GMBH  
Alboinstrasse 56  
DE-121 03 BERLIN  
GERMANY

Tässä käyttöohjeessa on olennaisia tietoja tuotteen käyttämisestä ja sen turvallisuusriskeistä.



Kaikkia käyttäjiä kehoitetaan lukemaan käyttöohje ennen käyttämistä ja kiinnittämään erityistä huomiota näihin symboleihin:

**HUOM!** Tarkoittaa, että virheellinen käyttäminen voi vaikuttaa työn tehokkuuteen tai aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja.

**VAROITUS!** Tarkoittaa vakavan onnettomuuden vaaraa.

Kuvat ja yksittäisten osien kuvaukset eivät välttämättä vastaa tuotetta täydellisesti. Tällaisia poikkeavuuksia voi esiintyä esimerkiksi johdinten väreissä tai painikkeiden ja säädinten malleissa ja sijoituksessa.

Säilytä käyttöohje turvallisessa paikassa tuotteen lähellä. Jos tuote myydään, käyttöohje on annettava laitteen mukana.

### 2. TEKNISET TIEDOT

Bilteman tuotenro: . . . . . 17-762  
Malli: . . . . . Hitsauskypärä WH 3  
Näkökenttä: . . . . . 90 x 40 mm  
Ulompi suojalasi: . . . . . 110 x 90 mm  
Sisempi suojalasi: . . . . . 97 x 45 mm  
UV/IR-suojaus: . . . . . DIN 15  
Tummuusaste,  
aktivoimattomana: . . . . . DIN 4 (sis. hioma-  
asennon)  
Tummuusaste, aktivoituna: . . . . . DIN 9-13  
Virtalähde: . . . . . Integroitu litiumakku  
CR 2450, joka lada-  
taan aurinkokennoilla.  
Virtakytkin ON/OFF: . . . . . Täysautomaattinen  
Herkkyyks: . . . . . Säädettävä  
**Reaktioaika/+25 °C:**  
Vaalea – tumma: . . . . . 0,1 ms  
Tumma – vaalea: . . . . . 3 asentoa 0,1 s, 0,5 s  
ja 0,9 s  
Sallittu työlämpötila: . . . . . -10 – +65°C  
Sallittu säilytyslämpötila: . . . . . -20 – +85°C  
Paino: . . . . . 490 g

Sarjanumero on ilmoitettu suodatinkasetissa:

XA	6	318	1550
SARJANUMERO			
VALMISTETTU: 318. PÄIVÄ			
VALMISTUSVUOSI: 6 = 2016			
VALMISTAJA: XA = SHINE			

### 3. MERKINNÄT

KYPÄRÄ:	SUOJALASI:
CCS EN 175 B CE	4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE

#### Muut tuotetiedot

Optinen luokitus: .....1  
 Tummuus-/astenumero: .....4/9-13  
 Valon hajonta, luokka: .....1  
 Homogeenisuus, luokka: .....1  
 Kulmariippuvuus: .....2

CCS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu CHINA

### 4. KÄYTTÖTARKOITUS

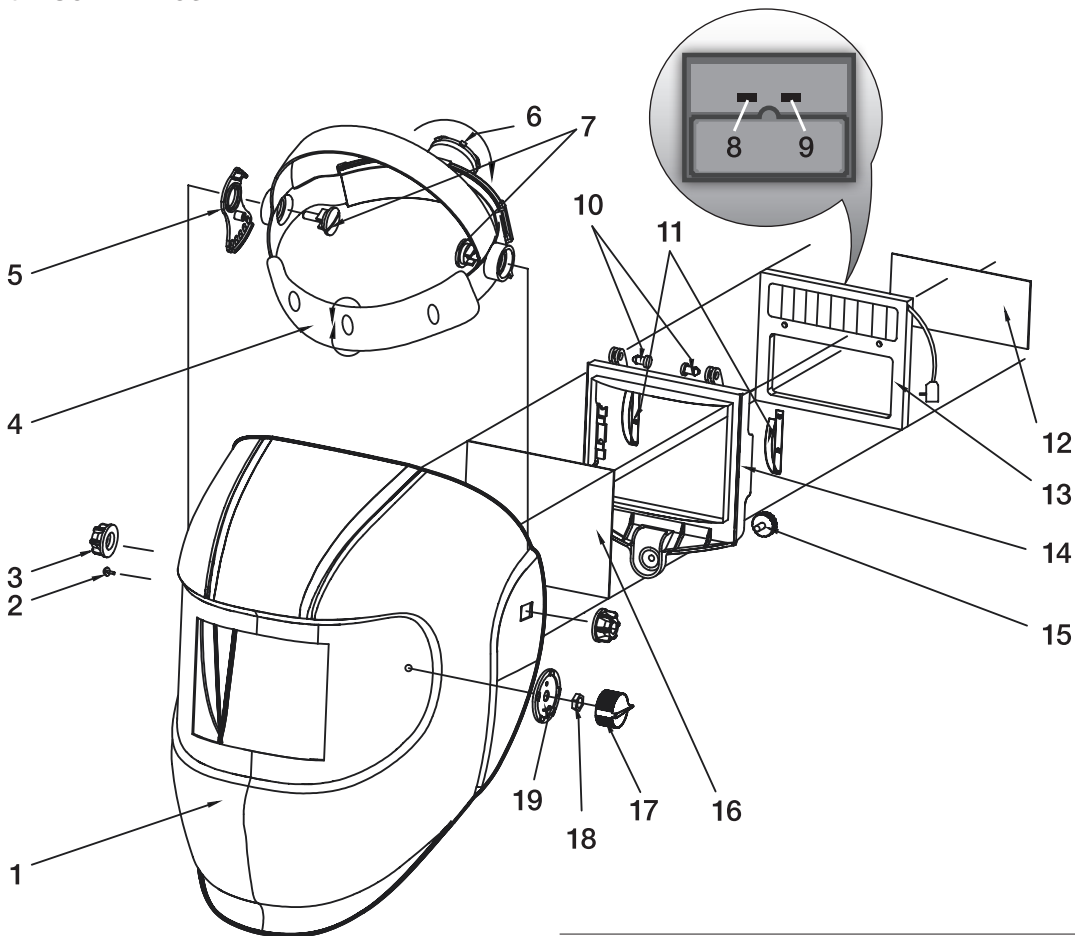
17-762 Hitsauskypärä WH 3 on suunniteltu suojaamaan silmiä ja kasvoja kipinöiltä, roiskeilta ja haitalliselta säteilyltä normaalin hitsauksen ja plasmaleikkauksen yhteydessä. Siinä on valosuodatin, joka tummentaa lasin automaattisesti. Suodattimessa on kaksi anturia, ja se on ennen hitsausta läpinäkyvä niin, että käyttäjä näkee työpinnan selvästi. Valokaaren sytyessä suodatin tummentuu automaattisesti 0,1 ms:n reaktioajalla. Valokaaren sammussa suodatin muuttuu taas läpinäkyväksi. Tummosta vaaleaan -viiveelle on kolme nopeusvaihtoehtoa. Suodattimessa on portaaton tummuusasteen säätö välillä DIN 4, jolloin suodatin ei ole aktiivinen tai on hiomiasennossa, ja DIN 9 ja DIN 13. Automaattinen valosuodatin toimii integroidulla akulla, joka ladataan aurinkokennoilla. Litiomakkua ei tarvitse vaihtaa hitsauskypärän käyttöiän aikana. Hitsauskypärä suojaa kaikissa tilanteissa UV/IR-säteilyltä DIN 15:teen asti.

Hitsauskypärä ei anna hiomisen aikana täydellistä suojaa roiskeita vastaan, eikä sitä ole suunniteltu suojaamaan lasersäteiltä, syövyttäviltä kemikaaleilta, räjähdyksiltä tai iskuilta/kolhuilta.

### 5. TURVALLISUUSOHJEET

- Lue ja ymmärrä ohjekirja kokonaan ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa.
- Älä työskentele pimeässä tai huonoissa valaistusolosuhteissa.
- Käytä asianmukaisia työvaatteita ja luistamattomia jalkineita.
- Työskentele aina hyvässä ja tasapainoisessa työasennossa.
- Käytä hitsauskypärän alla suojalaseja.
- Vältä työasentoja, joissa kehosi suojaamattomat kohdat altistuvat kipinöille, roiskeille tai heijastusäteilylle. Jos sitä ei voi välttää, käytä soveltuvia suojavaatteita ja suojaimia, kuten tiiviitä naamarisuojalaseja, kypärähuppua, kuulonsuojaimia ym.
- Hitsauskypärä ei sovellu hitsaamiseen pään yläpuolella.
- Hitsauskypärä ei suojaa raskaiden esineiden aiheuttamia iskuja tai kolhuja.
- Hitsauskypärä ei suojaa syövyttäviltä kemikaaleilta eikä räjähdyksiltä.
- Hitsauskypärä ei suojaa laserhitsaus- tai laserleikkaustöiden riskeiltä.
- Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa, että tummuusasetus on oikea ja että suojalasit ovat ehjät ja puhtaat, varsinkin antureiden edestä.
- Käytä hitsauskypärää vain suositetulla lämpötila-alueella.
- Tarkasta kaikkien osien ehjyys ennen käyttämistä. Vaihda kuluneet tai naarmuuntuneet osat.
- Jos valosuodatin ei tummennu heti hitsauksen alkaessa, keskeytä työ ja korjaa vian syy.
- Älä tee muutoksia kypärän rakenteeseen.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita.
- Suojaa valosuodatin vedeltä, sillä se ei ole vesitiivis.
- Älä koskaan puhdista hitsauskypärää tai sen suodatinta liuottimilla tai muilla kemikaaleilla.
- Suodatinkasettia ei voi avata.

## 6. TUOTTEEN OSAT



1. Kypärä
2. Merkkivalo
3. Pyörösäädin, pääpannasto
4. Hikinauha
5. Asennonvalitsin, pääpannasto
6. Pyörösäädin, pääpannaston kiristys
7. Säätöpyörä, pääpannasto
8. Valitsin, herkkyys
9. Valitsin, viive
10. Saranat
11. Pidike
12. Suojalasi, sisempi
13. Suodatinkasetti potentiometrilla
14. Pidike, suodatinkasetti
15. Pyörösäädin, pidike
16. Suojalasi, ulompi
17. Pyörösäädin, tummennin
18. Mutteri
19. Asteikko, tummennin

## 6. PAKKAUKSESTA PURKAMINEN

Tarkasta, ettei hitsauskypärä ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Ota sen jälkeen sisemmän ja ulomman suojalasin (12 ja 16) suojamuovi pois.

## 6.1 Pääpannaston säätäminen

- Avaa vasemmalla puolella olevaa säätöpyörää (3) ja valitse kuinka alas kypärä laskeutuu sijoittamalla lukkotappi sopivaan reikään asennonvalitsimessa (5). Mitä pidemmällä oikealla reikä on, sitä alemmaksi hitsauskypärä laskeutuu. Kiristä säätöpyörä (3).
- Aseta kypärä päähän ja säädä kahden säätöpyörän avulla, kuinka helposti visiiri laskeutuu. Mitä kireämmällä ne ovat, sitä jäykemmin kypärä laskeutuu.
- Säädä pääpannaston tiukkuus painamalla ensin säätöpyörä (6) sisään ja kiertämällä sitä sisään-painettuna. Kun pääpannasto on sopivan tiukka, vapauta säätöpyörä (6).

## 7. KÄYTTÖ

### 7.1 Valosuodattimen asettaminen

#### Häikäisynsuojaus

Valokaaren valonvoimakkuus riippuu hitsausmenetelmästä ja virranvoimakkuudesta. Aseta sopiva tummuusaste säätöpyörällä (17) suositustaulukon mukaan:

HITSAUS-MENETELMÄ	VIRRANVOIMAKKUUS																							
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
MMA									DIN 9		DIN 10		DIN 11			DIN 12			DIN 13			DIN 14		
MIG ohutlevy											DIN 10		DIN 11		DIN 12			DIN 13			DIN 14			
MIG											DIN 10		DIN 11		DIN 12			DIN 13		DIN 14		DIN 15		
MAG											DIN 10		DIN 11	DIN 12		DIN 13			DIN 14		DIN 15			
TIG	DIN 9		DIN 10		DIN 11			DIN 12			DIN 13			DIN 14										
Plasmaleikkaus											DIN 11		DIN 12			DIN 13								

#### Herkkyys

Valosuodattimen herkkyyttä voi säätää valitsimella (8) valaistusolosuhteiden mukaan. Perusasetuksen tulee olla ”HIGH” - suuri herkkyys.

”HIGH” soveltuu hitsaukseen alhaisella virranvoimakkuudella, TIG-hitsaukseen sekä huonoihin valaistusolosuhteisiin.

Keskiasento sopii hitsaukseen keskisuurella virranvoimakkuudella ja normaaleissa valaistusolosuhteissa.

”LOW”-asetusta suositellaan hitsaukseen suurella virranvoimakkuudella ja voimakkaassa valossa, jotta suodatin pysyy läpinäkyvänä siihen asti, kun valo-kaari sytytetään.

#### Viive

Valitsimella (9) asetetaan aika, jonka kuluessa suodatin vaalentuu, kun valokaari sammutetaan. Viive riippuu myös asetetusta tummuusasteesta sekä hitsauspisteen lämpötilasta ja jälkihehkusta.

”FAST” – Viive on noin 0,1 s ja sopii pistehitsaukseen ja lyhyisiin hitsausaumoihin.

”MEDIUM” – Viive on noin 0,5 s ja sopii hitsaukseen keskisuurella virranvoimakkuudella ja kun jälkihehkuaika on lyhyt.

”SLOW” – Viive on noin 0,9 s, ja sitä suositellaan hitsaukseen suurella virranvoimakkuudella ja kun hitsi hehkuu hetken valokaaren sammutuksen jälkeen.

### 7.3 Hitsaaminen

- Tarkasta, että kypärä on ehjä ja puhdas.
- Tarkasta suojalasit (12 ja 16). Puhdista lasit tarvittaessa, ja mikäli niissä on naarmuja tai säröjä, vaihda suojalasit ennen kypärän käyttämistä.
- Aseta herkkyys valitsimella (8).
- Aseta viive valitsimella (9).
- Aseta sopiva suojausaste säätöpyörällä (15) valokaaren voimakkuuden mukaan.
- Säädä kypärä sopivaksi pään ja työasennon mukaan.
- Puhdista hitsauskypärä käytön jälkeen.

#### VAROITUS!

- Tarkasta aina ennen hitsaamisen aloittamista, että suodattimen säädöt vastaavat käyttöolosuhteita. Väärät asetukset voivat aiheuttaa sokaistumisen.
- Keskeytä hitsaaminen heti, jos suodatin ei tummu valokaaren syttyessä. Tarkasta ja säädä silloin suodattimen asetukset.

### 8. KULJETUS JA SÄILYTYS

Suojaa kypärää kuljetuksen aikana iskuilt ja kolhuilta sekä sateelta, kosteudelta ja kemikaaleilta.

Säilytä kypärä:

- Hyvin puhdistettuna.
- Puhtaassa, kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Iskuilt ja kolhuilta suojattuna.
- Lämpötilassa -20 – +80 °C.
- Kaukana syövyttävistä kemikaaleista.

### 9. KORJAUS JA KUNNOSSAPITO

#### 9.1 Puhdistaminen

Pyyhi kypärä kosteahkolla liinalla heti käytön jälkeen. Voit käyttää saippualluosta, jos kypärä on hyvin likainen.

#### HUOM!

- Älä puhdista kypärää kemikaaleilla.
- Kypärää ei saa upottaa veteen.

#### 9.2 Ulomman suojalasin vaihtaminen

- Kierrä säätöpyörä (15) auki.
- Nosta pidike (14) ja suodatinkasetti.
- Paina suojalasi (16) sisään ulkokautta.
- Asenna uuden suojalasin toinen sivu. Paina toista sivua niin, että se asettuu kiinnikkeeseen.
- Laske pidike alas ja kiinnitä se säätöpyörällä (15).

### 9.3 Sisemmän suojalasin vaihtaminen

Irrota sisempi suojalasi kypärän sisältä vetämällä se pois varovasti suojalasin (12) keskellä sijaitsevaa uraa pitkin. Vie uuden suojalasin toisen lyhyen sivun kulma kiinnikkeeseen. Taivuta suojalasia ja sovita se toisen puolen kiinnikkeeseen.

## 10. YMPÄRISTÖ/KIERRÄTYS

### Elektroniikkajäte



Käytetyt sähkö- ja elektroniset laitteet, myös kaikki akut ja paristot, on toimitettava kierrätykseen. (Direktiivien 2012/19/EU ja 2006/66/EC mukaisesti).

Kierrätä hitsauskypärä seuraavien ohjeiden mukaan:

- Vedä säätöpyörä (17) pois ja avaa mutteri (18), paina sen jälkeen suodatinkasetin potentiometri sisään.
- Paina toisen pidikkeen (11) yläosa sisään, ja paina sen jälkeen pidikettä muutama millimetri niin, että lukitus vapautuu. Vie pidikettä sivusuunnassa kohti keskikohtaa niin, että se irtoaa. Irrota toinen pidike samalla tavalla.
- Nosta suodatinkasetti pois.
- Käännä suodatin oikealle kyljelle ja avaa se keskeltä uraruuvitaltan avulla.
- Ota akku pois suodatinkasetin piirikortista.

Toimita romu kierrätyspisteeseen.

- Akku on toimitettava akkukeräykseen.
- Suodatinkasetti lajitellaan sähköromuksi.
- Hitsauskypärä lajitellaan muovijätteisiin (nailon).



## OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE MANUAL

## SVEJSEHJELM WH 3

## INDHOLD

1. INTRODUKTION
2. TEKNISKE DATA
3. MÆRKNING
4. ANVENDELSESOMRÅDE
5. SIKKERHEDSFORSKRIFTER
6. OVERSIGTSBILLEDE
7. UDPÅKNING
8. BRUG
9. TRANSPORT OG OPBEVARING
10. REPARATION OG VEDLIGEHOLDELSE
11. MILJØ/GENVINDING

## 1. INTRODUKTION



Denne svejsehjelm er konstrueret og fremstillet iht. følgende direktiver og standarder:

89/686/EEC

DIN EN 175:1997-08

DIN EN 379:2009-07

Produktet er magen til det personlige beskyttelsesudstyr Fire/XA-1009, der har været genstand for typegodkendelse af godkendt kontrolorgan:

0196

DIN CERTCO GMBH

Alboinstraße 56

121 03 BERLIN

GERMANY

Denne vejledning indeholder væsentlige informationer om produktets brug og sikkerhed.



Alle brugere opfordres til at læse vejledningen før brug og være særligt opmærksom på disse symboler:

**OBS!** Viser, at forkert fremgangsmåde kan påvirke arbejdets effektivitet eller føre til skader på personer og materiel.

**ADVARSEL!** Viser, at der er risiko for alvorlige ulykker.

Vi påtager os ikke ansvaret for, at illustrationer og beskrivelser af enkelte detaljer muligvis ikke altid er i overensstemmelse med produktet. Eksempler på sådanne detaljer kan være farver på ledninger eller udformning og placering af knapper og greb.

Opbevar vejledningen et sikkert sted i forbindelse med produktet. Ved eventuelt salg skal vejledningen følge maskinen.

## 2. TEKNISKE DATA

Biltema art. nr.: . . . . .17-762

Model: . . . . .Svejsehjelm WH 3

Synsfelt: . . . . .90 x 40 mm

Ydre beskyttelsesglas: . . . . .110 x 90 mm

Indre beskyttelsesglas: . . . . .97 x 45 mm

UV/IR-beskyttelse: . . . . .DIN 15

Tæthedegrad, ikke aktiveret: . .DIN 4 (inkl. slibetilstand)

Tæthedegrad, aktiveret: . . . . .DIN 9-13

Energiforsyning: . . . . .Indbygget litiumbatteri CR 2450, som lades af solceller.

Afbryder ON/OFF: . . . . .Helautomatisk

Følsomhed: . . . . .Justerbar

**Reaktionstid +25°C:**

Lyst – mørkt: . . . . .0,1 ms

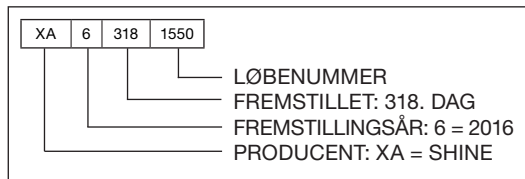
Mørkt – lyst: . . . . .3 tilstande 0,1 s, 0,5 s og 0,9 s

Tilladt arbejdstemperatur: . . . .-10°C til +65°C

Tilladt opbevaringstemperatur: .-20°C til +85°C

Vægt: . . . . .490 g

Serienummeret er angivet på filterkassetten:



### 3. MÆRKNING

HJELM:	BESKYTTELSESGLAS:
CCS EN 175 B CE	4/9-13 CSS 1/1/1/2/379 CE

#### Yderligere produktinformation

Optisk klasse: .....1  
 Skygge/skala nummer: .....4/9-13  
 Lysspredning klasse: .....1  
 Homogenitet klasse: .....1  
 Vinkelafhængig: .....2

CCS=Changzhou Shine  
 Science & Technology Co Ltd  
 No. 318 Wuyi Road  
 Economic Development Zone of Qi Shuyan  
 213025 Changzhou Jiangsu CHINA

### 4. ANVENDELSESOMRÅDE

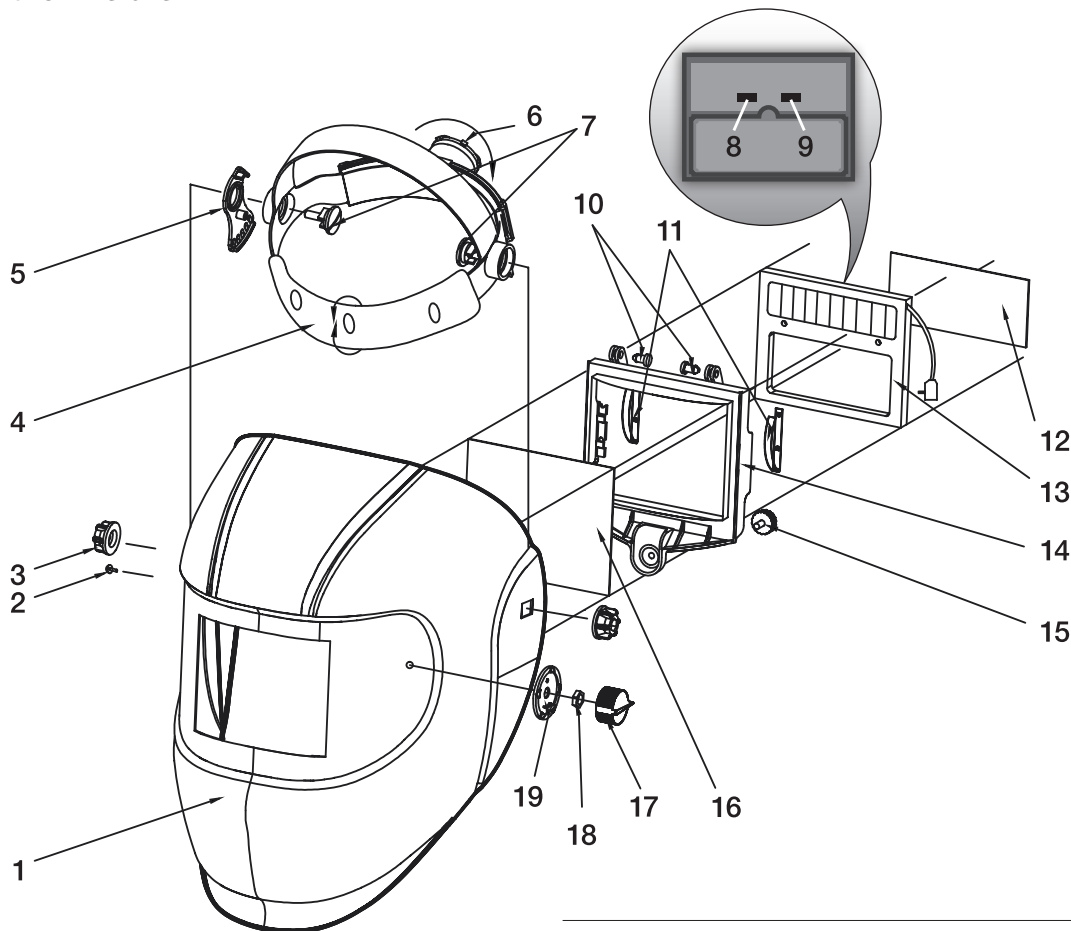
17-762 svejsehjelm WH 3 er konstrueret til at beskytte øjne og ansigt mod gnister, stænk og skadelig stråling ved normal svejsning og plasmaskæring. Den er udstyret med et lysfilter, som yder en automatisk beskyttelse mod blænding. Filteret er udstyret med to sensorer og er transparent inden svejsning, så operatøren kan se arbejdsfladen klart. Ved tænding af lysbuen bliver filteret automatisk mørkt med en reaktionstid på ca. 0,1 ms. Når lysbuen slukkes, bliver filteret automatisk transparent igen. Der er tre tilstande for forsinkelsen fra mørkt til lyst. Filteret er udstyret med en trinløs indstilling af tæthedsgaden til DIN 4, når det ikke er aktiveret eller i slibetilstand samt mellem DIN 9 og DIN 13. Det automatiske lysfilter drives af et indbygget litiumbatteri, som oplades af solceller. Litiumbatteriet kræver ikke udskiftning i hele svejsehjelmens levetid. Svejsehjelm beskytter i alle situationer mod UV/IR-stråling op til DIN 15.

Svejsehjelm giver ingen heldækkende beskyttelse ved slibning og er ikke konstrueret til at beskytte mod laserstråler, ætsende kemikalier, eksplosioner eller slag og stød.

### 5. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Læs og forstå hele manualen, før produktet anvendes første gang.
- Arbejd ikke i mørke, eller når belysningen er dårlig.
- Brug det rigtige arbejdstøj og skridsikre sko.
- Indtag altid en god arbejdsstilling med god balance.
- Brug beskyttelsesbriller under svejsehjelm.
- Undgå arbejdsstillinger, som eksponerer ubeskyttede kropsdele for gnister, stænk eller reflekteret stråling. Hvis det ikke er muligt at undgå dette, skal der benyttes egnet beskyttelsestøj og værnemidler som f.eks. tætsiddende gogglebriller, balaklava, høreværn m.m.
- Svejsehjelm er ikke egnet til svejsning over hovedet.
- Svejsehjelm beskytter ikke mod slag og stød fra tungere projektiler.
- Svejsehjelm beskytter ikke mod ætsende kemikalier eller eksplosioner.
- Svejsehjelm beskytter ikke ved lasersvejsning eller laserskærearbejde.
- Kontrollér før hver brug, at nedblændingsindstillingen er korrekt, samt at beskyttelsesglassene er hele og rene, især foran sensorerne.
- Anvend udelukkende svejsehjelm inden for det anbefalede temperaturområde.
- Kontrollér før brug, at alle dele er intakte. Udskift revnede og ridsede dele.
- Hvis lysfilteret ikke øjeblikkeligt bliver mørkt ved svejsning, skal du afbryde arbejdet og afhjælpe årsagen.
- Lav aldrig om på hjelmens konstruktion.
- Brug kun anbefalet tilbehør og reservedele.
- Udsæt ikke lysfilteret for vand; det er ikke vandtæt.
- Rengør aldrig svejsehjelm eller dets filter med opløsningsmiddel eller andre kemikalier.
- Filterkassetten kan ikke deles.

## 6. OVERSIGTSBILLEDE



1. Hjelm
2. Indikator
3. Skrueknop, hovedstel
4. Svedbånd
5. Positionsvælger, hovedstel
6. Skrueknop, tilspænding af hovedstel
7. Justerskrue, hovedstel
8. Tilstandsvælger, følsomhed
9. Tilstandsvælger, forsinkelse
10. Hængsel
11. Clips
12. Beskyttelsesglas, indre
13. Filterkassette med potentiometer
14. Holder, filterkassette
15. Skrueknop, holder
16. Beskyttelsesglas, ydre
17. Skrueknop, blænder
18. Møtrik
19. Skala, blænder

## 6. UDPAKNING

Kontrollér, at svejsehjelmen ikke er blevet beskadiget under transporten. Fjern derefter beskyttelsesplasteren på det indre og det ydre beskyttelsesglas (12 og 16).

## 6.1 Indstilling af hovedstellet

- Løsn skrueknappen (3) på venstre side, og vælg, hvor langt hjelmen skal vippes ned ved at placere låsetappen i et passende hul på positionsvælgeren (5). Jo længere til højre hullet er, desto længere ned vippes svejsehjelmen. Spænd skrueknappen (3) fast.
- Tag svejsehjelmen på, og juster ved hjælp af de to skrueknapper, hvor let det skal være at vippe hjelmen ned. Jo hårdere de spændes, desto større modstand er der i hjelmens bevægelse.
- Juster, hvor hårdt hovedstellet skal sidde på hovedet ved først at trykke skrueknappen (6) ind og derefter dreje den, mens den er trykket ind. Slip skrueknappen (6), når hovedstellet sidder tilpas fast.

## 7. BRUG

### 7.1 Indstilling af lysfilteret

#### Blændebeskyttelse

Lysbuenes lysstyrke afhænger af svejsemetode og strømstyrke. Indstil en egnet tæthedegrad med skruknappen (17) efter tabellen med anbefalede værdier:

SVEJSEMETODE	STRØMSTYRKE																							
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	50	60	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
MMA									DIN 9		DIN 10		DIN 11				DIN 12				DIN 13		DIN 14	
MIG tyndplade											DIN 10		DIN 11		DIN 12				DIN 13				DIN 14	
MIG											DIN 10		DIN 11		DIN 12				DIN 13		DIN 14		DIN 15	
MAG											DIN 10		DIN 11		DIN 12		DIN 13				DIN 14		DIN 15	
TIG	DIN 9		DIN 10		DIN 11				DIN 12				DIN 13				DIN 14							
Plasmaskæring											DIN 11				DIN 12				DIN 13					

#### Følsomhed

Afhængigt af hvordan lysforholdene er, hvor svejsningen udføres, kan følsomheden indstilles med tilstandsvælgeren (8). Standardindstillingen bør være **"HIGH"** – høj følsomhed.

**"HIGH"** er egnet ved svejsning med lav strømstyrke, TIG-svejsning samt ved dårlige lysforhold.

Den midterste indstilling er egnet ved svejsning med middel strømstyrke samt under normale lysforhold.

**"LOW"** anbefales ved høj strømstyrke eller i stærkt lys, f.eks. udendørs, så filteret er gennemsigtigt, indtil lysbuen tændes.

#### Forsinkelse

Med tilstandsvælgeren (9) indstilles den tid, det tager for filteret at lysne, fra lysbuen slukkes. Forsinkelsen afhænger også af indstillet tæthedegrad samt svejsepunktets temperatur og efterglødning.

**"FAST"** – forsinkelsen er ca. 0,1 s og er egnet ved punktsvejsning og korte svejsesømme.

**"MEDIUM"** – forsinkelsen er ca. 0,5 s og er egnet ved svejsning med middelhøj strømstyrke, og hvor eftergløden er kort.

**"SLOW"** – forsinkelsen er ca. 0,9 s og anbefales, hvor der svejses med høj strømstyrke og svejsningen gløder, længe efter at lysbuen er slukket.

### 7.3 Svejsning

- Kontrollér, at hjelmen er hel og ren.
- Kontrollér beskyttelsesglassene (12 og 16). Rengør dem, hvis de er snavsede, og udskift ridsede eller revnede beskyttelsesglas før brug.
- Indstil følsomheden med tilstandsvælgeren (8).
- Indstil forsinkelsen med tilstandsvælgeren (9).
- Indstil beskyttelsen mod blænding med skruknappen (15), så den passer til lysbuenes styrke.
- Juster hjelmen, så den passer til dit hoved og din arbejdsstilling.
- Rengør svejsehjelmen efter brug.

#### ADVARSEL!

- Kontrollér altid, at filterets indstillinger er tilpasset de gældende forhold, inden du begynder at svejse. Forkert indstilling kan medføre, at du bliver blændet.**
- Afbryd straks svejsningen, hvis filteret ikke bliver mørkt, når lysbuen tændes. I det tilfælde skal du kontrollere og justere filterets indstillinger.**

### 8. TRANSPORT OG OPBEVARING

Under transport skal svejsehjelmen beskyttes mod slag og stød samt mod regn, fugt og kemikalier.

Hjelmen opbevares:

- godt rengjort.
- i et rent, tørt og støvfrit lokale.
- beskyttet mod slag og stød.
- i en temperatur mellem -20°C og + 80°C.
- ikke i nærheden af ætsende kemikalier.

### 9. REPARATION OG VEDLIGEHOLDELSE

#### 9.1 Rengøring

Tør hjelmen af med en let fugtet klud efter brug. Hvis den er meget snavset, kan man bruge en sæbeopløsning.

#### OBS!

- Brug ikke kemikalier til rengøring af hjelmen.
- Hjelmen må ikke nedsænkes i vand.

#### 9.2 Udskiftning af det ydre beskyttelsesglas (16)

- Skru skruknappen (15) af.
- Vip holderen (14) med filterkassetten op.
- Tryk beskyttelsesglasset (16) ind udefra.
- Placer det nye beskyttelsesglas på den ene side. Tryk den anden side ind, så glasset sidder i holderen.
- Vip holderen ned, og fastgør den med skruknappen (15).

### 9.3 Udskitning af det indre beskyttelsesglas (12)

Fjern det indre beskyttelsesglas fra maskens inder-side ved forsigtigt at trække det ud ved fordybningen midt på beskyttelsesglasset (12). Før hjørnerne på det nye beskyttelsesglas ind i holderen på den ene af de korte sider. Bøj beskyttelsesglasset, og sæt det på plads i den anden side af holderen.

## 10. MILJØ/GENVINDING

### El-affald



Brugte elektriske og elektroniske produkter, også alle typer batterier, skal afleveres der, hvor der indsamles til genbrug. (Iht. direktiv

2012/19/EU og 2006/66/EC).

Svejsenhjelman kildesorteres på følgende måde:

- Træk skrueknappen (17) ud, og løs møtrikken (18); tryk derefter filterkassetten potentiometer ind.
- Tryk den øverste del ind på den ene clips (11), og tryk derefter clipsen nogle millimeter ned, så låsningen slipper. Fjern clipsen fra siden mod midten, så den frigøres. Fjern den anden clips på samme måde.
- Løft filterkassetten ud.
- Stil filteret på højkant, og del det i midten med en kærnskruetrækker.
- Fjern batteriet fra printpladen i filterkassetten.

Aflever affaldet på en genbrugsstation.

- Batteriet indleveres til batteriindsamling.
- Filterkassetten sorteres som elaffald.
- Svejsenhjelman sorteres som plast (nylon).

